

團體活動 / Upcoming Events

13/12 (星期日)	下午二時半 至 下午五時	討論/探討：怎樣看同性婚姻？ 地點：亞洲中心 主講嘉賓：方濟會陳樹榮神父 Fr Harry Chan OFM
19/12 (星期六)	下午十二時半 至下午四時	團體聖誕聯歡會 節目豐富，有聖誕午餐、魔術表演、Bingo 遊戲、卡拉ok、拍照機留倩影、聖誕禮物。誠意邀請各位團體兄弟姐妹一起歡度聖誕！
24/12 (星期四)	晚上八時半	聖誕彌撒(英語) 地點：亞洲中心
24/12 (星期四)	零晨十二時	子夜彌撒(粵語) 地點：亞洲中心
25/12 (星期五)	上午十一時	聖誕日彌撒 地點：聖伯多祿朱廉教堂 *是日亞洲中心九時半彌撒將會取消一次

13/12 (Sun)	2:30 to 5pm	Topic: Same sex marriage Venue: Asiana Centre Guest Speaker: Fr Harry Chan OFM
19/12 (Sat)	12:30pm to 4pm	CCPC Christmas party There will be Christmas Lunch, Magic Show, Bingo games, Karaoke, Photo Booth, Christmas presents and more ... Please come to celebrate Christmas with all the community members and have fun.
24/12 (Thu)	8:30pm	English Mass Venue: Asiana Centre
24/12 (Thu)	12:00am	Midnight Mass (Chinese) Venue: Asiana Centre
25/12 (Fri)	11am	Christmas Day Mass Venue: St. Peter Julian’s Church, Haymarket *9:30am Mass at Asiana Centre cancelled for the day

報告 News

國語和粵語成人慕道班將於2016年2月中分別在亞洲中心和聖伯祿朱廉教堂開辦新班。現開始招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話：0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士(0401 058 199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「迦拉達人書」，以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。

Mandarin and Cantonese Catechumen classes will commence at Asiana Centre and at SPJ in February 2016 and are now accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian’s Church. We are studying the “St. Paul's Letter to the Galatians” by using the Little Rock Scripture Reading Method. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體  
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131  
電子郵件：[info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址：[www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135  
主任司鐸 Chaplain: Fr. Martin Low OFM 電話：0424 883 838  
修女：Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377  
Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

丙年將臨期第三主日 2015 年 12 月 13 日

Sunday, December 13, 2015, The 3rd Sunday of Advent (Year C)



... “all were asking in their hearts whether John (the Baptist) might be the Christ..” ... (Luke 3:15)

… 為此，人人心中推想：或許若翰就是默西亞。(路 3:15)

下主日讀經：Next Sunday Readings:

讀經一：	米該亞書；	Mi 5:1-4A
讀經二：	希伯來書；	Heb 10:5-10
福音：	聖路加福音；	Lk 1:39-45

John Preaching about theComing of the Messiah  
Tours Cathedral, Bay 212, Panel B2

This week marks the first Sunday in the Jubilee Year of Mercy, which began on Tuesday, December 8. On this same Sunday, December 13, the Door of Mercy will be inaugurated at St Mary’s Cathedral, Sydney at 10.30 AM. In announcing the Jubilee Year, the Pontiff wrote: “It is indeed my wish that the Jubilee be a living experience of the closeness of the Father, whose tenderness is almost tangible, so that the faith of every believer may be strengthened and thus testimony to it be ever more effective. “My thought first of all goes to all the faithful who, whether in individual Dioceses or as pilgrims to Rome, will experience the grace of the Jubilee. I wish that the Jubilee Indulgence may reach each one as a genuine experience of God’s mercy, which comes to meet each person in the Face of the Father who welcomes and forgives, forgetting completely the sin committed. In the Archdiocese of Sydney, individuals and groups may make pilgrimages through the Door of Mercy at St Mary’s Cathedral with a view to obtaining the Indulgence and having a renewed experience of the Mercy of God.

彌撒時間： 星期六 下午 6:00 亞洲中心（國語）；  
星期日 早上 9:30 亞洲中心（粵語）;早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂(粵語)  
星期日 早上 11:30 St. Dominic’s Church, Flemington（國語）

九日敬禮：每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心  
每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30（粵語），晚上 8.00（English）亞洲中心  
明供聖體：每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心  
領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸



45 位負責管理牧民工作會士來自新加坡, 馬來西亞, 泰國和緬甸新開發地區會省內的會士們, 同聚一堂, 進行一項靈修退省, 主題為「**進入方濟兄弟的祈禱**」, 為期六天, 由十一月 30 日至十二月五日, 在泰國芭達亞舉行. 由方濟住院兄弟會會士賀禮文(Friar Wayne Hellman OFM(CONV) 主持領導. 賀神父是方濟會一位學者, 專門研究方濟會的神學及歷史傳統. 這次靈修退省給我一次很好機會, 進入深層次去理解聖方濟祈禱的深邃神學和靈修的高瞻遠矚. 所以我更加留意到以聖方濟的禱文來祈禱. 當地環境充滿生機, 有動感和充滿祈禱精神.

我想和你們分享由聖方濟亞西西所撰寫的一篇祈禱文, 可能大家會感覺到陌生. 這篇禱文沒有寫作日期, 反映出聖方濟撰寫時以他的獨特方式來多方面讚美聖母理利亞. 例如讚美詩第一節便以『**童貞女瑪利亞孕育了教會**』作為主題. 這是聖方濟的首創思維. 瑪利亞的身體是和天主相遇的地方, 由天主所揀選, 由聖子和聖神所祝聖. 聖方濟神學的先知先覺, 瑪利亞所懷的聖胎便是最先的教會, 是基督人間最先的居所. 依照字面的意義, 是基督身體的一部分. 方濟開始指出瑪利亞內在生活的完美, 明白她自己因為充滿了聖寵便可以參與天主的計劃. 方濟呼求聖神的方式很特別和豐富, 整篇祈禱文顯示有強力聖神學的主題, 時常將天主聖神的化工, 聯繫到那些以生活為基督做見證的人們.

方濟的整篇禱文, 完全根據這個主題來發揮, 特別在第二段時, 方濟強調她的一連串榮銜, 以基督的居所, 以懷胎和撫育基督便是這個思想. 方濟讚美瑪利亞作為基督的居所, 營幕, 王宮(居所) 而又指出瑪利亞以婢女的身分而最後變成為 "母親"- 瑪利亞的完滿榮銜.

對方濟來說, 瑪利亞確實是所有基督徒典範, 每天身負天主聖言, 每天為基督的出生而工作. 天主賜給瑪利亞所有神聖的德行, 也會分施給我們, 同樣的聖神恩寵給我們能分享到聖母的信德和忠信. 作為基督的身體, 信徒們以喜樂的心情期待主的來臨, 因為我們也受到天主聖神的召叫, 和瑪利亞一樣, 將基督降生在我們的世界內.

### 向童貞聖母瑪利亞敬禮

萬福, 至聖母后瑪利亞, 天主的聖母親,  
妳以童貞女來孕育了聖教會,  
妳是由在天上的聖父所揀選,  
由聖父所鐘愛的至聖聖子,  
和護慰者天主聖神所祝聖,  
在妳身上充滿了恩寵和美善.

萬福, 祂的皇宮! 萬福, 祂的結約之櫃!  
萬福, 祂身穿王袍! 萬福, 主之婢女!  
萬福, 祂的母親

萬福, 妳藉著天主聖神的光照, 將妳的聖德,  
傾流到信者的心中, 使到無數的無信仰者,  
變成對天主的忠信者. 亞孟

A total of 45 friars from the Custody of Singapore and Malaysia; Thailand Foundation and Myanmar Foundation, gathered for a retreat with the theme “Entering the prayer of Bro Francis”. The retreat was held in Pattaya, Thailand from the 30 Nov – 5 Dec 2015. The retreat master was Friar Wayne Hellman OFM (CONV), a Franciscan Scholar who has been engaging in theological and historical research into the Franciscan tradition. The retreat has given me deep theological and spiritual insights to the prayer of St Francis. Hence I am more mindful when I pray the prayers of St Francis. I enjoyed the atmosphere that was vibrant, dynamic and prayerful.

I want to share a prayer written by St. Francis of Assisi that is likely to be new to many people out there. An undated work, this prayer is a reflection Francis wrote in honor of Mary and is unique in many ways. For example, in the first stanza of the prayer, Francis refers to Mary as the “Virgin made Church,” a title that is original to Francis. Mary is the place of encounter with God because she is chosen by God and consecrated by the Son and the Holy Spirit. Francis’ theological insight here is that Mary’s womb was the first Church, the first to “house Christ,” the first to be in a sense, quite literally part of the Body of Christ. Francis starts with the fullness of her interior life, but understands her fullness of grace as grace in which we can all participate. There is richness in the way that Francis invokes the Holy Spirit and presents a strong pneumatological theme throughout the prayer, associating, always, God’s work as Spirit in the lives of those who bear Christ.

This theme is carried through the rest of the prayer, particularly in the second section in which Francis lists a number of titles that highlight this sense of housing, carrying and caring for Christ. First, Francis hails her as house, tent, palace (dwelling place) and then turns to her as handmaid (servant) and finally as “mother”, her fullest title.

For Francis, Mary is indeed the model of what it means to be a Christian, bearing the Word internally and bringing to birth Christ each and every day. All holy virtues given to her are also destined for the rest of us. They are given to draw us into the same grace of the Holy Spirit that we might share in her faith and fidelity. As the Body of Christ, as the faithful joyfully awaiting the coming of the Lord, we are called by the Holy Spirit and like Mary to bring Christ to birth in our world.

### Salutation of the Blessed Virgin Mary

Hail, Holy Queen, Mary, holy Mother of God,  
Who are the Virgin made Church,  
chosen by the most Holy Father in heaven  
whom he consecrated with His most holy beloved Son  
and with the Holy Spirit the Paraclete,  
in whom there was and is all fullness of grace and every good.

Hail His Palace! Hail His Tabernacle! Hail His Dwelling! Hail His Robe!  
Hail His Servant! Hail His Mother!

And hail all You holy virtues which are poured into the hearts of the faithful  
through the grace and enlightenment of the Holy Spirit, that from being unbelievers,  
You may make them faithful to God. AMEN.

